

上海科学技术文献

译文通报

一九八三年第二辑

(总第十四辑)

上海科学技术情报研究所编

上海科学技术文献出版社

代 译 服 务

为了使国外科技文献资料更好地为我国建设社会主义四个现代化而加以利用,本所特开展对外代译服务。翻译文种包括:英、俄、德、日、法、意、捷、波兰、匈牙利、罗马尼亚、西班牙、印尼等。各单位如需要代译,可各单位介绍信及译件原文或复制件(必须清楚可阅)来我所洽谈或来信。翻译稿酬按国家规定办理。 联系地址:上海市淮海中路1634号。

上海科技情报研究所

文献馆代译报道室

上海科学技术文献译文通报

一九八三年第二辑

总(第十四辑)

上海科学技术情报研究所编

上海科学技术文献出版社出版
(上海市武康路2号)

新华书店上海发行所发行
上海科技情报研究所印刷厂印刷

开本 787×1092 1/16 印张 5.75 字数 147,000

1983年7月第1版 1983年7月第1次印刷

印数: 1—4,250

书号: 17192·66 定价: 1.32元

《科技新书目》52—240

前 言

随着工农业生产、科学研究发展的需要,各单位为参考国外科技文献及引进国外先进技术,均自行选译了相当数量的科技资料。为了能充分利用这些资料,避免重复翻译,我所在各单位支持下,把上海各单位所登记的译文分批进行汇集,并以目录、内容提要的形式出版了本通报,以便及时提供给所需单位检索使用。

本通报目前暂不定期出版,每期报道约400条。刊后附有索引,按译文内容性质予以分类列出,以便检索。

为使用方便,将有关事项说明如下:

1. 每条报道内容包括:译稿题录、原文出处、内容提要及译文查阅、索取单位。

2. 译稿按中国图书资料分类法分类排列;各国专利及标准资料均以代号标出。

3. 本期报道译稿约400条,其中200条由我所翻译并留有底稿可供查阅、复制;其余200条由上海各单位提供,如需查阅可向各该单位联系,各单位名称均以代号标出(在译文提要后右下角)。

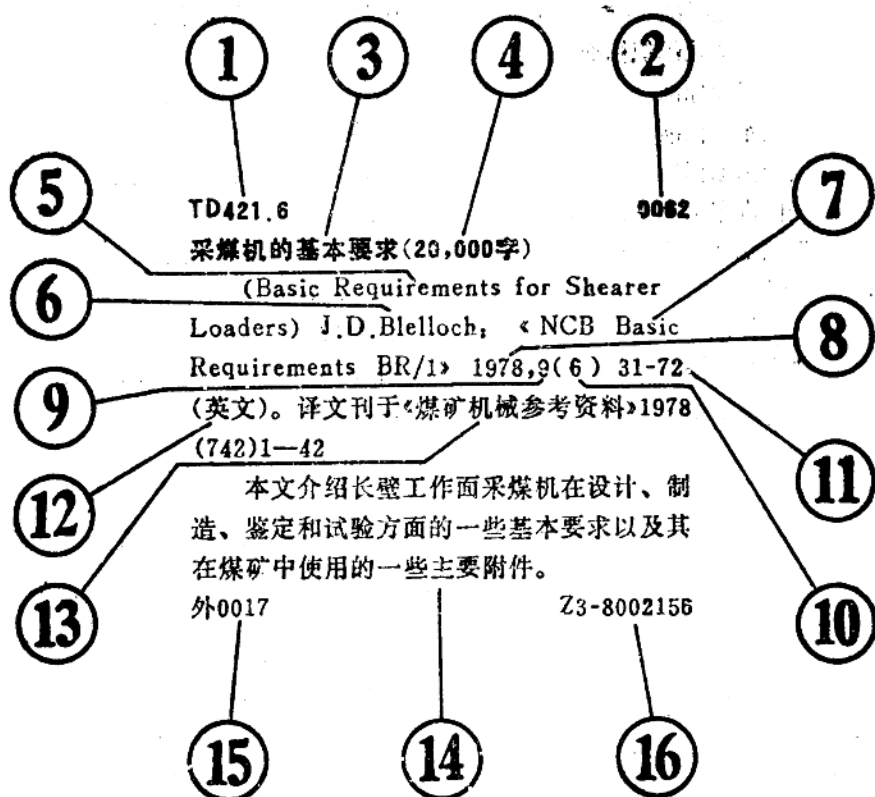
4. 为做好译稿登记汇集工作,务请本市各单位将自译的未经公开出版的科技文献译稿(包括手抄稿及汇编的内部刊物)提供给我们,以便汇总通报。有关具体事项请与本所代译报道室联系(淮海中路1634号)。

本刊限于编辑水平,难免有不当之处,至希读者指正。

上海科学技术情报研究所

1983年5月

使用 说明 及 代 号



① 按照《中国图书资料分类法》进行分类的分类号，同属两个分类者则同时列出。

② 连续的序号。

③ 译文题目。

④ 译文字数(或页数)。

⑤ 原文题目(按各国文种列出)。

⑥ 原文作者(专利则为发明人，有数人者仅列一人)。

⑦ 原文所刊载的期刊名称，或各国专利和标准，后两者用外文代号。另见

《本通报常用的各国专利(或标准)外文代号说明》。

⑧⑨⑩⑪ 原文所刊登的期刊年份、卷次、期次、页次(自第几页至第几页)。

⑫ 原文的文种。

⑬ 译文有国内期刊登载者，用○引号列出其期刊名称和年份、期次、页次、

⑭ 译文摘要。

⑮ 上海科技情报所登记号。

⑯ 译文单位和索取号(译文单位代号见另表)。

本通报所用的各国专利和标准的外文代号说明

各 国 标 准		各 国 专 利	
DIN	西德工业标准	B.P.	英国专利
ISO	国际标准化组织标准	CS	捷克专利
JIS	日本工业标准	DBP	西德专利
MIL	美国军用标准	DE, DT	西德公开专利
NF	法国国家标准	DS	西德展出专利
SAE	美国汽车工程师协会标准	F.P.	法国专利
STAS	罗马尼亚国家标准	SU	苏联专利
TAPPI	〔美〕纸浆与造纸工业技术协会标准	U.S.P.	美国专利
ČSN	捷克国家标准	特公昭	日本专利
ГОСТ	苏联国家标准	特开昭	日本公开专利

译 文 单 位 代 号

A 1	上海科学技术情报研究所	J 3	上海石油化工总厂机修厂
C 1	上海市机电设计研究院	M 1	上海市造纸研究所
C 6	上海重型机器厂	R 2	交通部上海港口机械制造厂
C 8	上海人民电器厂	S 1	交通部第三航务工程局科研所
C 9	上海电站辅机厂	X 5	上海电力专科学校
F 4	上海宝山钢铁厂	Z 5	邮电部第一研究所技术情报室
F 5	上海冶金机械技术研究所	Z 8	六机部704所
G 2	上海仪表厂	Z10	轻工业部香料工业科学研究所
G14	上海市仪表电讯工业局科技情报研究所	Z11	邮电部上海通讯设备厂(原邮电519厂)
I 6	上海焦化厂煤化所	AA 1	上海市印刷技术研究所
I 7	上海市农药研究所	AD 1	上海市煤气公司
I 8	上海市染料涂料研究所		

目 录

使用说明及代号

O 数理科学和化学	(1)
R 医药卫生	(1)
S 农业、林业	(5)
T 工业技术	(6)
TB 一般工业技术	(6)
TD 矿业工程	(7)
TE 石油、天然气工业	(9)
TF 冶金工业	(9)
TG 金属学、金属工艺	(10)
TH 机械、仪表工业	(19)
TK 动力工程	(26)
TL 原子能技术	(28)
TM 电工技术	(28)
TN 无线电电子学、电讯技术	(37)
TP 自动化技术、计算技术	(42)
TQ 化学工业	(44)
TS 轻工业、手工业	(65)
TU 建筑科学	(74)
U 交通运输	(79)
V 航空、宇宙飞行	(83)
X 环境科学	(83)
索 引	(85)

O 数理科学和化学

O3 力学

O32 振动理论

0328

14001

最近的防振与缓冲技术及使用实例(13页)

户原春彦,《机械之研究》昭和52,29(11)(日文)。译文刊于《舰船特辅机电设备》1978(4)76—88

本文简要地叙述隔振、冲击隔离、缓冲和动力吸振器的最基本的原理。作者对以上四部分均以应用实例加以具体说明,在隔振部份中列举了振动输送机的防振支承实例,采用双质量系统处理,在工程实用中有一定的普遍性;在冲击隔离部分中用气锤、风铲为例加以分析,运用单自由度系统的基本理论归纳出冲击隔离的两点原则,一是选择低的固有频率,一是增加阻尼,在缓冲部分中借助弹簧与橡胶缓冲装置来实现能量的吸收,用以解决船舶靠岸和相互接舷时比较轻微的撞击;在动力吸振器部份中,用双质量振动的基本理论解释动力吸振器的最根本的原理,并把它应用到输电线的吸振方面。

(王光译)

外1566

Z8

O4 物理学

O46 真空电子学(电子物理学)

0461.2

14002

电晕(6,300字)

(Corona) J.B.Gupta,《A Course in Electrical Power》1979,第5版(英文)。译文刊于上海电力专科学校《译文选编》1981(2)86—93

空气在正常状态下是良好的绝缘介质,

当电极间的电压超过一定的临界值时,介质将被击穿。但在不均匀电场中,当介质被击穿之前,局部电场较强处已开始放电,称为电晕。本文论述了:(一)电晕的形成。(二)影响电晕的有关因素。(三)电晕的利弊。(四)导线间,介质击穿的临界电压值计算。(五)可见电晕的临界电压值计算。(六)电晕引起的功率损耗计算。(七)设计输、配电线路时对电压等级的考虑。(八)具体的计算例题。本文可供高压输、配电线路等有关工作人员参考。(贺贤安译)

外1567

X5

R 医药卫生

R13 劳动卫生

R13

14008

有关劳动卫生方面的法令集(26,000字)

劳动省安全卫生部监修(日文)

在本法令集中,主要规定了:防止粉尘妨害健康和毒害人体的规则,粉尘操作中有关的各种规章法令,对工人如何进行保护以防止吸入粉尘而引起疾病,保健管理,工人应遵守的规则和有关人员的特别教育规程等。

8800

A1-249609

R19 保健组织

R197 医疗卫生制度与机构

R197.38

14004

“MEDIC”系统讲座提要(30,500字)

(Lecture Summary, MEDIC System) Stöpler International Company (英文)

本文是Stöpler国际公司在中国举行的讨论会上所作的、关于医院和医院外科部门如何进行设计的讲稿。在第I章中,以外科

部门的设计为中心论述医院的总体设计。作者以一所简单的现代化平房建筑物医院为例,对医院的建筑物、各部门的位置,医疗环境的要求、医院的内部交通,医疗设备等作了扼要的说明,在第Ⅱ章中,作者较详细地提出了有关现代化医院外科部门的设计和建筑的意见。内容包括建筑物、建筑物布置、外科手术环境的要求、达到这些要求所需要的机械装置和电气设备等。

8649

A1-249518

R6 外科学

R61 外科学术学

R612 **14005**
“斯卡埃勒克司”无影灯, NO.7系列(18,800字)

(“Skylux” Shadowless Lamp Series No.7)山田无影灯公司出品(日文)

该产品目录介绍了脑外科、整形外科、胸腔外科、普外科以及X射线手术室等10余种手术室用的无影灯和照明灯。该目录并以彩色图片和照片,介绍各种手术室的照明布置情况。也概略地说明了无影灯自动跟踪手术部位的原理。

8835-2

A1-249659

R612 **14006**
无花板手术灯(9,600字)
(Lights, Surgical, Ceiling) U.S. Directorate of Medical Material, MIL-L-37313 (英文)

本标准详细规定了两种型式(单、双轨道)的军用天花板手术灯在制造与性能上的各项规格,主要内容有:范围与分类、适用文件、各项要求、质量保证条款以及包装等。

8941-4

A1-249482

R612 **14007**
手提式,使用电池电源、带有支架的外科手术用照明装置(6,400字)

(Military Specification-Light, Surgical Bracket, portable, Battery Operated) MIL-L-36189(DM)(英文)

本技术规范系美国国防供应局在采购产品时使用的。对产品的材料,结构,主要部件的构造以及产品外表修饰,标志,说明书等以至交货前的检验,包装及箱外的标记都提出了明确的要求。其目的是保证以较少的费用,较短的时间内购得合适的产品。

8941-5

A1-249646

R612 **14008**
野外外科手术灯(10,300字)

(Military Specification: Light, surgical, Field) MIL-L-36531A(英文)

本规范的主要项目有:(1)范围;(2)应用文献;(3)要求;(4)质量保证的规定;(5)装箱;(6)附注等。

8941-6

A1-249483

R68 骨科学(运动系疾病、矫形外科学)

R687.5 **14009**
假肢装配件的检查要点(假腿)(22,500字)
日本整形外科学会(日文)

本文系从假肢装配件的检查要点一章中的“假腿”一节译出,介绍了假肢的种类、适应范围和装配假肢后可能会出现症状及校正方法,并着重介绍假腿、假脚装配后,由于假肢装配件的质量有某些缺陷而出现种种不正常的行走姿态,从而提出了在检查中必须注意的地方及修整方法。

8961

A1-249651

R77 眼科学

R77 14010

TN953.2

盲人回波定位器的制造可能性(6,000字)

(“Оценка Возможностей Построения Эхо-Локатора Для Слепых”) В.В. Лебедев; «Радиотехника» 1980(3) 63—67(俄文)。译文刊于《国外仪表电讯》1981(4) 52—56

本文论述:用定位法探测障碍物的原理及其可能性、水平面射线宽度终值的影响、信号类型对定位器工作的影响、鉴别障碍物的算法、电磁系统与超声系统的比较以及技术实现的可能性等。(黎明译)

外1568

G14

R8 特种医学

R81 放射医学(原子医学)

R814.1 14011

CIRCLEX P18与P38C型旋转式阳极X射线管总成使用说明书(24,600字)

(Rotating Anode X-Ray Tube Assembly CIRCLEX P18 & P38 Type C. Instruction Manual) Shimadzu Corp. (英文)

靶径100毫米的CIRCLEX P18和P38C型系列高速旋转式X射线管总成适于进行消化道荧光检查。它是用超高的管电流与快速曝光进行高速连续照相和普通X射线照相的。X射线管的靶是用涂有钨的钼制成,其热容量为200,000热单位。由于钨元素内含有防再结晶材料,因此可大大降低X射线幅射量减少的现象。本说明书对本装置的结构性能及如何进行荧光检查X射线照相等作了较详细的说明。

8707-4

Al-239798

R814.1

14012

TM935.462

N-40/N-41型定时器技术说明书(14,400字)

(Type N-40/N-41 Timer, Technical Instruction Manual) Shimadzu Corp. (德文)

介绍一种三相可控硅整流器的定时器,用于在一次短时间X射线照相中使获得的照片具有良好的可再现性。文中介绍了该定时器的结构、特点、技术规范、电路说明、调整方法等。文中附有电路图和示波器的波形图,以便于维修。

8707-8

Al-239799

R814.1

14013

“TuR”X射线脉管诊断用工作台的电气安全性和保护等级的试验说明书(14,800字)

(Prüfanweisung zur Elektrischen Sicherheit und Schutzgüte an “TuR”-Arbeitsplätzen für Röntgen-Gefäßdiagnostik) Hermann Matern Instruktion (德文)

本试验说明书系根据下列国家标准的规定ABAO 900/1 (1976年1月30日); TGL 200—0602/03 (1970年12月版); TGL 200—0618/01 (1973年11月草案); TGL 200—0624 (1976年1月版)而编写的。使组装人员(在首次起动中)和操作人员(在定期检验中)能够执行保证电气安全性或保护等级所需要的一切试验。在第一章中对各种试验加以说明,第二章包括首次开动用的试验,第三章则涉及定期试验。

8778-10

Al-249614

R814.1

14014

带“TuR”DZ21型步进驱动装置的“TuR”DG 20-1/DG22-1/D22-2型导管插入术用床的各件一览表(3,800字)

(Ersatzteile für Katheterisierungs-

tisch "TuR" DG20-1/DG22-1/DG 22-2
mit Schrittantrieb "TuR" DZ21)(德文)

这是一册备件一览表, 其中附有订购备
件用的简要说明。

8778-11

A1-249531

R814.1

14015

"TuR"D1500-电气安装说明(2,600字)

(Erklärung zum Installation splan
"TuR" D 1500-1)(德文)

这是一份"TuR" D1500-1 电气安装图
的零件名称和注解。

778-15a, c

A1-249530

R814.1

14016

**X射线脉管诊断用工作台安装图说明 (5,800
字)**

(Erklärung zum Installationsplan
Arbeitsplatz für Röntgen-Gefäßdiag-
nostik)(德文)

这是一册电气安装图的部件位号名称说
明。

8778-15b

A1-249529

R014.1

14017

**"TuR"DH5-1/5-2/6-1 型旋转阳极快速启动
器维修说明书(9,000字)**

Drehanoden-Schnellanlaufgeräte"Tu-
R" DH 5-1/5-2/6-1 Serviceanweisung)
(德文)

旋转阳极—快速启动器的功能, 是以 n
 ≈ 8500 转/分的转速, 使旋转阳极—高速发
动机—X射线管DRX进行操作。本维修说明
书中包括技术参数、安装说明、电路功能的
说明、以及功能检验的指示。另外附有在四只
工作台上装备一个 "TuR" DH5-1、DH5-2
加DH6-1用的安装说明。

8778-15d

A1-249528

R814.1

14018

**"TuR" DZ12型高压-脉冲-注射仪的使用和
安装说明(13,800字)**

(Bedienungs- und Montageanweisung
für den Hochdruck-Impuls-Injector "Tn
R" DZ 12)东德、德累斯顿Hermann Ma-
tern变压器和X射线设备厂说明书(德文)

本型的高压-脉冲-注射仪是进行所有脉
管照相检查之用的高速注射仪。本说明书中
详述其使用和安装方法, 其中包括启动、维
护、防护措施、连接等内容。

8778-16

A-1249615

R814.1

14019

**"TuR"DZ12型安瓿预热器使用说明书
(2,500字)**

(Bedienungsanweisung für den Am-
pulenvorwärmer zum "TuR" DZ12东德德
累斯顿Hermann Matern变压器和X射线器
械制造厂(德文)

介绍该型安瓿预热器的使用方法。

8778-17

A1-249616

R814.1

14020

**"TuR"DR154/DR154-3 型放射头X射线管防
护罩壳内的换管法(3,100字)**

(Anweisung Zum Röhrenwechsel im
Röhrenschutzgehäuse "TuR" DR154/DR
154-3(VEB Transformatoren-u Röntgen-
werk; "Hermann Matern"(德文)

叙述拆卸X射线放射头、定子、往防护
罩壳中装入X射线管以及充油、抽真空、去
剩气等的工作方法。

8778-18B

A1-249617

R814.1

14021

**"TuR" DH15型心相位开关使用说明书
(5,300字)**

(Bedienunganweisung für den Her-

zphasengestenernten Schalter "TuR" DH 15) 东德、德累斯顿Hermann Matern变压器和X射线器械制造厂(德文)

介绍该型心相位开关的使用方法和功能等。

8778-19

A1-249618

R814.3

14022

优良(X光照像的)读片架(2,000字)

日本オリオン电机商会公司产品说明书(日文)

介绍了1A型、2AG型、3F型、4FG型、5FN型、6FNG型共6种读片架和结构的概略情况。其特点有:1.前框铝制架,用特别防腐铝制成;2.采用了日本特制的乳白色丙烯酸板,观察底片方便;3.内装特制的弹簧胶片夹,不使胶片磨损;4.正面配有玻璃,可以防尘防静电,并能用幻术笔在玻璃上写字;5.采用电子起动机,可以做到瞬时点灯。

8835-1

A1-249657

R9 药 物 学

R97 药 品

R97

14023

樟脑(1,400字)

(Campher) Deutsches Arzneibuch DAB 8, 1978(德文)

这是德国药典(DAB)中对樟脑的规定。其中包括性能、同一性试验、纯度试验和含量测定。

8906

A1-249507

R99 毒 物 学

R996

14024

莽草属洋茴香L的毒性“倍半萜烯”——茴香亭和新茴香亭的化学结构(30,500字)

(The Structures of Anisatin and Neoanisatin Toxic Sesquiterpenes from Illicium Anisatum L.) K. Yamada: «Tetrahedron» 1968 (24) 199-229(英文)

茴香亭和新茴香亭是由莽草属洋茴香L.(Illicium Anisatum L.)种子中萃取出来的两种毒物,具有起痉挛作用。1952年Lane等人最先分离出茴香亭,查明其分子式为 $C_{12}H_{20}O_5$,并确定了其部分分子结构。本文作者证实了其部分分子结构,并再用化学方法和光谱分析方法进一步确定其全部结构。作者等在分离茴香亭时,又获得了一种毒性和结构与茴香亭相仿的新化合物——新茴香亭,其分子式 $C_{15}H_{20}O_7$,熔点为237—238°。本文也它的结构作了确定。

8948

A1-249647

S 农业、林业

S5 农作物

S573 香料作物

S573.9

14025

Herba Hierochloë芳香草的研究。第二节Hierochloë Odorata芳香草和Hierochloë Australis Roem et Schult 野生芳香草在生长期内香豆素的含量(4,000字)

(Badanie Ziela Turó wki (Zubró wki) Herba Hierochloë, II. Zawartosc kumaryny w Zielu Turó wki Wonnej—Hierochloë Odorata Wahlb. i turó wki Lesnej—Hierochloë Australis Roem et Schult, W Okresie Wegetacji) Tadeusz Sulma: «Acta Polon. Pharm.» 1973, XXX(3) 317-322(波兰文)

对芳香草(Hierochloë odorata wahlb)和野生芳香草(Hierochloë australis Roem et schult)中香豆素含量所作的研究证明,这两种芳香草在香豆素含量方面的

差别极大。此外还查明,芳香草或芳香草的某些部份,即它的叶和穗中香豆素的含量与其长期内的发育阶段有关。在芳香草早期发育阶段收获的*Hierochloe australis*的穗,由于香豆素的含量高,因而可以成为具有工业价值的香豆素原料。

8869-2

A1-249923

S573.9

14026

Herba Hierochloë芳香草研究。第三节,茹拉维植物园产Herba Hierochloë商业原料评价(3,500字)

(Badanie Ziela Turówki (Zubrówki) Herba Hierochloë; III. Ocena Handlowego Surowca Herba Hierochloë Z Plantacji na Zutawach) Krystyna Wierzchowska; «Acta Polon. Pharm.» 1974, XXXI (2) 233-238 (波兰文)

对茹拉维植物园生产的商业原料*Herba Hierochloë*中香豆素含量进行了测定。业已断定,所供应的原料在香豆素含量方面是不一致的。某些原料中香豆素的含量与成长期的气候条件、原料收获期和干燥条件特别有关。此外,还证实,植物园建园的第二年所提供的芳香草,其香豆素含量比第一年的高。

8869-1

A1E249624

T 工业技术

T-0 工业技术理论

T-09

14027

美国工业的今昔(摘译)(1,200字)

(Industry in the Depression 1932-1939, Industry at War, 1940-1945, The Boom Begins 1946-1950, The Advent of Numerical Control 1951-1959, Electronic Control Moves into the As-

cendancy 1960-1969, The Road to Automatic Factory 1970-1981) «Manufacturing Engineering» 1982, 88(1)32-252 (英文)

半个世纪以来,美国工业发展的速度是令人惊奇的。《Manufacturing Engineering》1982年第一期综述了美国1932—1981年期间的工业、机械制造的进展,该刊从第32至252页,大篇幅地把美国工业发展史分为六个时期进行介绍,其主要内容约略如下:(一)1932—1939美国经济萧条时期的工业处境,追叙该期间的生产情况,及报导机械的产量。(二)1940—1945为第二次世界大战时期。(三)1946—1950为繁荣时期。战后工业迅速发展,包括机床的革新和金属切削速度的创新。(四)1951—1959数控的诞生。(五)1960—1969电子控制转入优势时期。(六)1970—1981走向工厂自动化的道路,机械手的发展,汽车生产自动程序控制等等。(雷焕强译)

外1569

C1

TB 一般工业技术

TB4 工厂、车间

TB47 安全技术与劳动保护

TB47

14028

安全工作帽。安全技术要求与检验(12,500字)

(Arbeitsschutzhelme Sicherheitstechnische Anforderungen Prüfung) DIN 4840(德文)

本标准详细地规定了安全帽(工业、农业、林业用)的检验方法、安全技术要求和标记法等,最后并附有修订的说明。

8862-9

A1-249564

TB5 声学工程

TB55 超声工程

TB551 14029

超声波定位(利用计算机)(8,100字)

[Localisation Ultrasonore(Par Calculateur)] M.J. Poittevin; Société Alsthom-Savoisienne, Service Recherches Generales et Laboratoire 1975(法文)

本方法的目的在于尽快地从各个探头上得到的超声波响应特性曲线来确定局部放电源的几何位置,最佳地应用获得的所有信息,让操作人员对提出的定位质量作最后的评判。

8826-3

A1-249602

TB6 制冷工程

TB65 制冷机械与设备

TB651 14030

吸收式制冷机的现状与发展远景(3页)

(Современное Состояние и Перспективы Развития Абсорбционных Холодильных Машин) А.В. 贝柯夫: «Холодильная Техника» 1977(2)6-9(俄文)。译文刊于《舰船特辅机电设备》1978(2) 41—43

苏联称吸收式制冷机为耗热制冷机,可用于空调及工艺流程。使用吸收式制冷机的企业可以分成三类:一类是耗热耗冷量都很大,并有余热可资利用;二类是需要季节性冷量并有电站余热;三类是本身装有蒸汽动力装置并且需要空调。除一类企业采用氨水式制冷机外,二、三类都可用水—溴化锂式。苏联准备到1980年生产相当于250万大卡/小时的溴化锂吸收式制冷机1550台,到

1990年则达3000台。并提出了研究措施。

(耿惠彬译)

外1570

Z 8

TD 矿业工程

TD4 矿山机械

TD44 矿山固定机械设备

TD441 14031

应用在喷射和风扇空调机上的试验方法(5,200字)

(Methodes D'essais Applicables aux Ejecto-et Ventilato-Convecteurs) J. Hannay; «Progres Dans la Science et la Technique du Froid» 1973(4)335-342(法文)

本文主要叙述空气调节机的热和通风特性的测试方法,包括一组或二组水循环机组和用内函管道输送的排气管或从风扇产生的空气冲动装置,能以两种不同方法进行:(1)用补偿箱;(2)在具有大气条件加以控制的试验室中。此法除了有利的方面外还有下述弊病:即在吸气时,由于温度变动的不可靠性同样减低,以及压力补偿的不准确性而造成的弊病。

8851

A1-249608

TD45 选分机械

TD452 14032

筛选器械(15,000字)

(Les Appareils de Criblage) Claude Jonet; «Les Mines et les Carrieres» 1978(12) 46-55(法文)

本文介绍了目前世界上不同类型的筛子及不同类型的振动机械。(丁叶译)

外1571

F 5

TD452

14033

低噪音振动筛(5,000字)

(Vibratory Screen Having Noise Level Reduction by Isolation) James E. : U.S. P. 4,180,458(英文)

本专利是一种低噪音的大型振动筛。

(丁叶译)

外1572

F 5

TD5 矿山运输与设备**TD53 矿井提升(垂直运输)**

TD534.2

14034

T-65

矿山设备。带卷筒的矿山绞车的分类及主要参数(3,000字)

STAS 42/71/1-76(罗马尼亚文)

本标准所规定的是矿山工业中用于地面和地下各种工程的带卷筒绞车的分类、结构、类型、代号以及该项绞车的主要参数等。并附有结构示意图 6 幅。

8899-1

A1-249491

TD534.2

14035

T-65

电动绞车的型号及主要参数(2,500字)

STAS 8449-79(罗马尼亚文)

本标准规定了用于安装工程及其它有关工程方面的电动绞车的型号及其主要参数。在规定范围内应用的绞车必须符合该范围所规定的条件。亦规定了对两大类型的电动绞车(A型—带钢索导向装置;和B型—不带钢索导向装置)均须标明其名称、额定负荷、绞车型号、钢索长度以及罗马尼亚国家标准的 STAS 8449-79。此外还规定了生产电动绞车所应遵守的现行规范和主要参数包括:外形尺寸及各项特性等。

8899-2

A1-249492

TD7 矿山安全与劳动保护**TD79 劳动安全**

TD793

14036

TJ92

防毒面具。全套防毒面具。消防队用压缩空气贮罐式防毒面具。安全技术要求、检验和标记(2,000字)

(Atemgeräte, Vollständige Atemschutzgeräte, Behältergeräte mit Druckluft (Preßluft) für Feuerwehren Sicherheits-technische Anforderungen, Prüfung, Kennzeichnung) DIN 58645/1(德文)

本标准适用于DIN3179第二部分所规定的压缩空气贮罐式防毒面具(简称:压缩空气呼吸器),此防毒面具适用于消防灭火和工业救护。

8661-9

A1-249514

TD793

14037

供气面具(8,400字)

JIS T 8153—1978(日文)

本标准对从事工矿等企业操作的员工因吸入缺氧空气或吸入的空气中混入尘埃、粉末、煤气、蒸气以及其它的微粒物质而对人体有危害时所用的供气面具所作的规定。具体项目有:性能、结构、材料及试验方法等。并按此规定检验供气面具是否合乎使用标准。另附有各种供气面具的结构简图。

8833-2

A1-249577

TD79.3

14038

R136.3

循环式氧气呼吸器(15,300字)

JIS M 7601—1976(日文)

本标准适用于在矿山、工厂等作业部门、火灾现场以及其它有缺氧危险场所戴用的循环式供氧呼吸器,但不适用于有放射性物质的场合。它是由储氧容器供氧,通过减压阀等供呼吸使用,呼出气经吸收除去CO₂后,仍供呼吸用,因此称为循环式氧气呼吸器。所规定的项目有:术语的含义、种类、性能、结构、试验、标志等,最后还附有说明。

8833-3

A1-249462

TD793

14039

开启式氧气呼吸器(7,000字)

JIS M 7600—1976(日文)

本标准制订的项目有:氧气呼吸器的种类、性能、结构以及各种试验、检查和标志等。

8833-4

A1-249656

TD793

14040

一氧化碳自用救命器(CO面具)(20,300字)

JIS M 7611—1977(日文)

本规范规定了其种类、性能、结构和试验等项。

8833-5

A1-249578

TD793

14041

塑料矿工帽:技术要求,试验方法(6,700字)

(Каски шахтерские Пластмассовые, Технические Требования. Методы испытаний) ГОСТ 17047-71(俄文)

内容包括:类型和主要尺寸,技术要求,验收规则,试验方法,标志、包装、运输和保存,制造厂保证。

8862-1

A1-249515

TE 石油、天然气工业

TE8 石油、天然气储存与运输

TE83

14042

从阿尔及利亚输送液化天然气到美国(7,000字)

(Liquid Natural Gas from Algeria Delivered to the United States) B. Berrouayel; «第14届世界煤气会议论文» (IGU/H2-79)(英文)。译文刊于《上煤技术情报》1980, 5 (96) 12-20

1978年3月实现了十二年来对阿尔及利亚哈西勒梅尔气田液化天然气输送到美国东海岸的愿望。文章叙述了从气田到液化厂的运输,液化工艺, LNG运输船,以及美国的接受站概况。(谢荣勋译)

外1573

AD1

TE9 矿厂机械设备与自动化

TE93 采油机械设备

TE973

14043

燃料油专用软管(12,100字)

(Schlauchleitungen für Heizöl EL) DIN 4798(德文)

本标准规定了用于EL燃料油软管的工艺要求及申请检验并核发合格证书、登记号码及DIN合格标记,申请检验及复核检验的条件与要求,检验内容及具体步骤。

8926-5

A1-249643

TF 冶金工业

TF6 铁合金冶炼

TF644

14044

TS959.6

**适于制作眼镜框架的含硫易切削性镍基合金
(2,700字)**

特开昭53-26220(日文)

本专利提出的镍基合金,具有美观的银白色光泽、切削性优异、热加工性能良好的特征,适于作高级眼镜框架的材料。它的成分(按重量比率计)系由碳0.005~0.10%,硅0.05~0.50%,锰0.50~1.50%,磷0.030%以下,硫0.030~0.070%,镍(平衡量),铬11.0~13.0%,铜0.50~1.0%,铝0.050~0.10%,锆0.50~0.90%,余下部分的铁等以及若干杂质所组成。

8801-4

A1-249534

TG 金属学、金属工艺

TG1 金属学、热处理

TG14 金属材料

TG142.71

14045

TG142.31

“福克斯”剃刀刀片钢(9,000字)

(Fox Razor Blade Steels)(英文)

本文着重阐明“福克斯”剃刀刀片所用的两种钢材:(1)银色“福克斯”67型剃刀刀片不锈钢带;(2)灰色“福克斯”130型剃刀刀片碳钢带。并指出:不论制造什么类型的剃刀刀片,均必须用优质钢材,才能制造出符合并满足技术要求的产品。所谓优质钢材,应是使产品的结构具有高硬度和耐磨性,适合于能以磨削方法形成锋利刀口的钢材,同时其金相结构应是毫无缺陷的。其次,文中对剃刀刀片钢的生产及质量控制,容许误差及鉴别、包装、剃刀刀片的制造方法以及金相检验等项均作了详细的说明。最后推荐两种浸蚀剂:(a)“Schaffmeisters”和“Egan-ge”剂;(b)“Villlelas”剂,这两种浸蚀剂都

产生良好的效果。

8856-2

A1-249589

TG146

14046

TH135

沉淀硬化型铜镍合金弹簧的制造方法(4,700字)

特公昭49-44844(日文)

本专利提出一种制造沉淀硬化型铜镍合金的方法,其耐蚀性和加工性能毫不降低,而弹簧特性优异,其形状包括薄板、细丝、方形丝或异形丝等。制造程序有:对添加第三种元素1种或2种的合金进行冷加工的顺序、沉淀硬化处理工序、热处理工序和弹簧成形工序。

8801-2

A1-249571

TG146.11

14047

时效硬化型铜合金(1,900字)

特公昭49-5813(日文)

本专利提出的时效硬化型合金,其特征为:在铜、镍、锑三元合金中,作为残余部分的镍(Ni)与锑(Ge)的比率 $Ni:Ge=80:20\sim60:40$,因而其性能较以前合金优越,适合作电机、电器、计量和测量仪器的弹簧材料使用。

8801-1

A1-249570

TG146.11

14048

铜镍合金成份(2,000字)

(Kupfer-Nickel-Legierungen Zusammensetzung) DIN 17664(1974)(德文)

本标准对铜镍合金的成份作出了规定。
(胡文华译)

外1574

C8

TG15 热处理

TG156

14049

谋求省资源省能的新的光亮热处理法

12,000字)

《工业加热》1980,17(2)19—27(日文)。
译文刊于上海市机电设计研究院热处理组编
《热处理新动向》译文集1981,82-92

本文在分析了以往的氮气气氛炉子发生
氧化脱硫是由于:(1)气体置换不完全;(2)
气氛中的 O_2 、 H_2O 的作用;(3)炉内氧化
物的作用;(4)炉衬材料放出的气体;(5)
混入外部气体的作用以后,提出了Speria方
法。它有真空赶气,气氛充气和氧浓差电池
控制气氛三个主要内容。并列举了应用的例
子。(吴轮中译)

外1575

C1

TG156.3

14050

全自动渗碳炉的碳黑消除法(2,300字)

(Verfahren zum Entrußen von Öfen
für die Vollautomatische Gasaufof-
nung) Hoffmann Rudiger; DBP 2841626
(德文)

本专利提出了一种处理工件用的全自动
气体渗碳炉的碳黑消除法。该法的要点是:
在 600°C — 950°C 的范围内,将空气导入炉中,
从而使沉积于炉内的碳层烧掉,通过炉气的
成分来控制导入炉中的空气量,使炉中处于
空气不足的状态;用二氧化锆—氧探测器测
定炉气中的氧含量;当炉内气氛从空气不足
转变到空气过剩时,消除碳黑的过程就告结
束。实施本法所需的投资极小。

8865

A1-249464

TG17 金属腐蚀与保护、金属表面处理

TG17

14051

韧而硬的高速钢涂层(一)(3,500字)

土井良彦:《日本机械工作者》1978(206)
23—26(日文)

本文介绍了高速钢涂层发展的沿革,高
速钢涂层的工艺,高速钢涂层的特点等。(沈
庆富译)

外1576

F5

TG17

14052

韧而硬的高速钢涂层(二)(3,500字)

土井良彦:《日本机械工作者》1978(207)
54—58(日文)

本文介绍了高速钢涂层的实例和使用情
况。(沈庆富译)

外1577

F5

TG29 有色金属铸造

TG29

14053

低成本生产有色金属带材的连续铸造(7,300
字)

(Continuous Casting for Low-Cost
Non-Ferrous Strip) R.J. Dowsing;
《Metal & Materials》1980(8)33-36 (英文)

本文阐述了卧式连续铸造在卷材生产中
的技术和经济上的优点和作者参观英国
Mapplebeck公司铸造厂的情况,该厂有三列
生产线,二列常用一列备用,其生产流程设
备由熔炉(一吨容量的电感应炉)开始经流槽而
至保温炉,又经曳引辊机组到轧机和剪切
机,最后到卷取机。该项设备紧凑、重量
轻、占地少、不需土建基础,适用小规模生
产。这种无焊缝的卷材,外径可达2米,重10
吨,带材宽度可以从150~500毫米,最后还
介绍了有色金属生产的变化形式。

外8397-1

A1-249598

TG290

14054

巴西的连续铸造工艺提高了有色金属带材的
质量(7,600字)

(Continuous-Casting Process from
Brazil Upgrades Quality of Non-Fer-
rous Strip) R.J. Dowsing; 《Metals and
Materials》1981, May/June 27-30, 32
(英文)

长期以来,有色金属带材的连续铸造工
艺迫切需要解决的是在加工过程中,所使用
的矩形槽的受热变形问题。槽的受热变形会